

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 042/2018

LIEFERUNG VON 7
ELEKTRISCHEN TRIEBZÜGEN, MIT
OPTION STARTPAKET STRATEGISCHE
ERSATZTEILE, OPTION WARTUNG,
OPTION WEITERE FAHRZEUGE, OPTION
FÜR KAPAZITÄTserweiterung

Erkennungskode CIG: 76590911D7

Einheitskode CUP: E50D16000010003

Codice gara:

AOV/SUA-SF 042/2018

FORNITURA DI 6+1 ELETTROTRENI,
CON OPZIONE KIT DI SCORTA
STRATEGICA, CON OPZIONE
MANUTENZIONE,
OPZIONE ALTRI VEICOLI,
OPZIONE AUMENTO DI CAPACITÀ

Codice CIG: 76590911D7

Codice CUP: E50D16000010003

Erklärung Nr. 37§ 3.7.1 – 3.7.10 Übergang von Nutzen und
Gefahr ist mit Abnahme:Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, dass
Nutzen und Gefahr mit dem Übergang der
jeweiligen Fahrzeuge einhergehen.**Antwort:**§ 3.7.7 definiert die Übergabe und ist auch im
Artikel 4 des Vertrags festgehalten, und
entspricht dem Vorschlag.Die vergaberechtliche Abnahme
(„Endabnahme“) ist in § 3.7.10 definiert und
betrifft die Übergabe nicht.**Chiarimento n. 37**§ 3.7.1 – 3.7.10 Trasferimento di uso e
rischio è con il collaudo:L'operatore economico propone che il
passaggio di uso e rischio avvenga con la
consegna dei rispettivi veicoli.**Risposta:**§3.7.7 definisce la consegna ed è anche
afferzata nell'articolo 4 del contratto, e
corrisponde alla proposta.Il collaudo ai sensi del codice degli appalti
("collaudo finale") è disciplinato al § 3.7.10 e
non attiene alla consegna.

**Erklärung Nr. 38**

§ 3.7.1 – 3.7.10 Betriebstest, Abnahmezeitraum 60.000 km ohne Fehlfunktion, Betriebsstörung, Schäden:

Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, dass nur bei vorliegender Betriebsstörung die das Fahrzeug am kommerziellen Betrieb hindert durch einen Mangel an Sicherheit die 60.000 km auf Null gesetzt werden.

Antwort:

Diesem Vorschlag kann nicht stattgegeben werden.

Chiarimento n. 38

§ 3.7.1 – 3.7.10 Verifiche in esercizio, periodo di collaudo, 60.000 km senza malfunzionamenti, difetti di esercizio del mezzo, difetti:

L'operatore economico propone l'azzeramento dei 60.000 km sia operato solo in caso di difetto di esercizio del veicolo, che renda impossibile l'esercizio commerciale a causa di un vizio di sicurezza.

Risposta:

Non può essere seguita questa proposta.

Erklärung Nr. 39

§ 3.7.1 – 3.7.10 Endarbeiten, die nicht abgeschlossen werden, sollen in eine Liste aufgenommen und abgearbeitet werden.

Der Wirtschaftsteilnehmer interpretiert dies in diesem Falle, dass eine statische und dynamische Abnahme gemäß Terminplan vollzogen ist, trotz bestehen unerheblicher Mängel, die weder die Sicherheit beeinträchtigen noch den kommerziellen Betrieb hindern, dieses Konzept soll für alle Schritte gelten bis zur Endabnahme.

Antwort:

Diese Klausel ist im TLH derzeit nur für § 3.7.5 statische Abnahme vorgesehen.

Sie wird auch für die § 3.7.6 dynamische Abnahme und § 3.7.8 Vorbetrieblicher Test/kommerzieller Probebetrieb gestattet:

„Eventuell nicht abgeschlossene Endarbeiten müssen vollständig dargelegt werden und der Lieferant vereinbart mit dem Auftraggeber deren Fertigstellung.“

Chiarimento n. 39

§ 3.7.1 – 3.7.10 Lavori di finitura, che non sono completati, devono essere raccolti in una lista e risolti

L'operatore economico lo interpreta che nel caso in cui siano stati espletati il collaudo statico e dinamico secondo cronoprogramma, indifferentemente che ci siano vizi non importanti che non compromettono la sicurezza e non impediscono il servizio commerciale, che questo valga per tutti i passaggi fino al collaudo finale.

Risposta:

Questa clausola del Capitolato tecnico ad ora è prevista solo per il § 3.7.5 collaudo statico.

Viene concessa anche per il § 3.7.6 Collaudo dinamico e per il § 3.7.8 Verifica di pre-esercizio:

“Eventuali forniture non terminate dovranno essere completamente illustrate e il fornitore concorderà con il committente la loro terminazione.”



Erklärung Nr. 40**Chiarimento n. 40**

§ 3.7.9 Garantie 3 Jahre:

Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, dass bei einem Mangel an einer Komponente und ab deren Mangelbeseitigung eine weitere Garantie von 3 Jahren erfolgt, ab diese eine letztmalige Garantiegewähr darstellt.

Antwort:

Dem kann nicht stattgegeben werden.

§ 3.7.9 Garanzia 3 anni.

L'operatore economico propone che, in caso di vizio ad una componente e dopo la rimozione dello stesso vizio, sia data una garanzia aggiuntiva di 3 anni, che si intende come concessione ultima di garanzia.

Risposta:

Questo non può essere concesso.

Erklärung Nr. 41**Chiarimento n. 41**

§ 9 12 Jahre verlängerte Garantie auf Außenverkleidung:

Der Wirtschaftsteilnehmer würde gerne den Begriff Außenverkleidung, Dach, vordere und hintere Front, unterer Bereich, Wagenkasten mit Klappe verstehen?

Antwort:

Als Außenverkleidung gilt die äußere Schicht der Struktur, also Wagenkasten, Dach, Fronten, Unterboden.

§9 12 anni di garanzia ulteriore sul rivestimento esterno:

L'operatore economico vorrebbe capire il termine rivestimento esterno, tetto, testata anteriore e posteriore, zona sottocintura con i vari sportelli?

Risposta:

Come rivestimento esterno si intende lo stato esterno della struttura, cioè cassa, tetto, testate, sottocassa.



Erklärung Nr. 42**Chiarimento n. 42****§ 9 Gewährleistungsgarantie:**

Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, dass die Gewährleistungsgarantie für die Zeit der Garantie der guten Gebrauchsfähigkeit gültig ist, § 3.7.9.

§ 9 Garanzia

L'operatore economico propone per la garanzia di prevedere una durata che equivale a quella per il buon funzionamento, § 3.7.9.

Antwort:

Die Gewährleistungsgarantie gemäß Artikel 9 des Vertrags beträgt 12 Jahre für die dort aufgeführten Komponenten.

Risposta:

La garanzia ai sensi dell'art. 9 del contratto ha una durata di 12 anni per i componenti ivi elencati.

Erklärung Nr. 43**Chiarimento n. 43****§ 9 Mangelanzeige:**

Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, die Mangelanzeige entsprechend dem italienischen Recht zu gestalten.

§ 9 Azione di denuncia

L'operatore economico propone di regolare l'azione di denuncia ai sensi del diritto italiano.

Antwort:

Die vom Vertrag vorgesehene Bestimmung bleibt unverändert.

Risposta:

La clausola come prevista dal contratto rimane invariata.



Erklärung Nr. 44**Chiarimento n. 44****§ 9 Mangel Schuld:**

Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, dass nur bei Verschulden vonseiten des Zuschlagsempfängers, der Zuschlagsempfänger den Mangel zu beheben hat.

Antwort:

Die Pflicht zur Durchführung der Mangelbeseitigung durch den Lieferanten besteht in jedem Fall, unabhängig vom Verschulden und der Zuweisung der Kosten.

§ 9 Vizio Responsabilità:

L'operatore economico propone che solo in caso di responsabilità dell'assegnatario dovrà essere l'assegnatario a rimuovere il vizio.

Risposta:

L'obbligo di rimozione del vizio da parte del fornitore permane in ogni caso, indipendentemente dalla responsabilità e dall'attribuzione dei costi.

Erklärung Nr. 45**Chiarimento n. 45****§ 9 Mangel Schaden:**

Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, die Schadenersatzleistung, welche diese auch sein soll, bei Behebung von Mängeln durch Dritte via Beauftragung STA gänzlich zu streichen, vor allem in Anbetracht, dass der Wirtschaftsteilnehmer, unerheblich ob schuldig oder nicht, für den Mangel in der Pflicht ist.

Antwort:

Die Bestimmungen des Art. 9 bleiben bez. Schadenersatzleistung für Mehrschäden bei nicht durchgeführter Reparatur unverändert.

Fall der Lieferant seiner Pflicht nicht nachkommt, dürfen dem Auftraggeber keine Mehrkosten entstehen.

§ 9 Vizio danno:

L'operatore economico propone di eliminare il risarcimento danni, qualunque sia, in caso di rimozione di vizi da parte di terzi su incarico di STA, specialmente in ottica che l'operatore economico in ogni caso, indipendentemente se lui è responsabile del vizio, ne deve farsi carica.

Risposta:

Rimane invariato quanto disposto nell'art. 9 a riguardo di risarcimento danni per ulteriori danni, in caso di riparazione non effettuata.

Qualora il fornitore sono assolve i suoi obblighi, al committente non devono sorgere costi aggiuntivi.



Erklärung Nr. 46**Chiarimento n. 46****§ 10 Haftung:**

Der Wirtschaftsteilnehmer würde gerne wissen, wie die verschiedenen Haftungsregelungen in dieser Ziffer zu deuten sind.

Antwort:

Eine Versicherung wird für die Phase der Durchführung der Vertragsleistung (Lieferung der Fahrzeuge) bis zur Übergabe vorgelegt.

Die zweite Versicherung mit einer Entschädigungssumme in der Höhe von 50 Mio Euro wird für die Dauer der 10 Jahre nach Übergabe des ersten Fahrzeugs abgeschlossen und soll Schäden an Dritten decken, welche im Betrieb auftreten könnten.

§ 10 Responsabilità civile

L'operatore economico vorrebbe sapere come interpretare le varie disposizioni di responsabilità civile in questo punto.

Risposta:

La prima assicurazione viene predisposta per la fase di espletamento dell'appalto (fornitura veicoli) fino alla consegna.

La seconda assicurazione con una somma di risarcimento di 50 mln euro viene stipulata per un periodo di 10 anni dopo la consegna del primo veicolo, e deve coprire danni a terzi che si possono manifestare durante l'esercizio.

Erklärung Nr. 47**Chiarimento n. 47**

Leistungsverzeichnis § 5.2 Dokumentation Lebensdauer:

Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, die Pflege der Dokumentation bis zum Ende der jeweiligen Garantie durchzuführen.

Antwort:

Die Abänderung des Wartungsplans obliegt dem Lieferanten bis zum Ende der jeweiligen Garantie, und in jedem Fall solange ein Wartungsvertrag zwischen Lieferanten und dem Auftraggeber besteht.

Capitolato § 5.2 Documentazione durata di vita:

L'operatore economico propone che la gestione della documentazione sia espletata non oltre la fine della rispettiva garanzia.

Risposta:

La modifica la piano di manutenzione è obbligo del fornitore fino al termine della relativa garanzia, e in ogni caso finché non abbia termine un contratto di manutenzione tra il fornitore e il committente.



Erklärung Nr. 48**Chiarimento n. 48****§ - Freeze:**

Der Wirtschaftsteilnehmer schlägt vor, dass mit Vertragsunterzeichnung die jeweiligen Normen, Gesetze, Vorschriften zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung ihre Gültigkeit bis Endabnahme behalten.

§ Freeze:

L'operatore economico propone che le norme, leggi e prescrizioni validi all'atto della firma del contratto abbiano valenza fino alla validità del collaudo finale.

Antwort:

Die Erfüllung einer sich ändernden Vorschriften- und Gesetzeslage ist entweder in den Vorschriften selbst (z.B. TSI) oder im ZGB und StGB geregelt. Eine zusätzliche diesbezügliche Bestimmung scheint nicht notwendig.

Risposta:

L'adempimento di un quadro normativo o legislativo è disposto o nelle normative stesse (p.e. TSI) o nel CC e CP. Non sembra necessaria un'ulteriore prescrizione in merito.

Erklärung Nr. 49**Chiarimento n. 49****§ 13 Zahlungsplan:**

Der Wirtschaftsteilnehmer würde gerne die Möglichkeit besitzen, einen alternativen Zahlungsplan vorzuschlagen, der einen neutralen Cash-Flow ergibt und somit die Finanzierungskosten eines negativen Cash-Flows vermeidet, die eingepreist werden müssten.

§ 13 Piano di pagamento

L'operatore economico vorrebbe disporre della possibilità di proporre un piano di pagamento alternativo, che produca un cash-flow neutro e eviti i costi di finanziamento di un cash-flow negativo, che dovrebbe essere inserito nel prezzo.

Antwort:

Dies ist nicht möglich.

Risposta:

Questo non è possibile.



Erklärung Nr. 50

Plan zum Nachweis der RAMS § 11:

Der Wirtschaftsteilnehmer würde gerne wissen, weshalb die RAMS Pönalen das Doppelte der üblichen Vertragspönalen betragen, und schlägt vor, diese ebenfalls auf EURO 2500/Tag anzupassen.

Antwort:

Der Wert entspricht weiterhin schon von dieser ausschreibenden Stelle abgewickelten Lieferungen.

Chiarimento n. 50

Piano dimostrazione RAMS § 11:

L'operatore economico vorrebbe sapere perché le penali RAMS sono il doppio delle normali penali di contratto, e propone l'adeguamento a euro 2.500/giorno.

Risposta:

Questo valore deriva di una fornitura già svolta da codesta stazione appaltante.

**Erklärung Nr. 51****Chiarimento n. 51****Bezug:**

Vertragsvorlage Wartungsvertrag, Artikel 2.1 –
Zu erbringende Leistungen

Vorausgeschickt:

Der Artikel 2.1 des Wartungsvertrags über die auszuführenden Leistungen sieht unter anderem vor: *„Die Kosten für den Unterhalt (Telefon, Internet, Elektrizität, Gas) und die Reinigung der Werkstatt und der Räume werden anteilig zulasten des AN aufgeteilt und sind im Angebotspreis enthalten.“*

Frage:

Um eine angemessene Bewertung dieser Kosten zu ermöglichen, da diese dem AN proportional zufallen, bitten wir (i) um Angabe der ungefähren anteiligen Quote in % und (ii) der betreffenden mittleren Kosten der letzten beiden Jahre.

Antwort:

Die ungefähre Quote beträgt 50%.

Die Kosten werden jene einer modernen und neuen Werkstätte sein, welche unserer klimatischen Zone angepasst ist (Lageplan veröffentlicht).

Es wird nur Bauteil 1 (= Gleise 1+2) realisiert.

Für die Werkstatt Meran, welche beim Lokalausweis besichtigt wurde und die kleiner ist, sind die Kosten ca. 50.000 Euro pro Jahr.

Riferimento:

Schema di Contratto di manutenzione –
Articolo 2.1 – Prestazioni da eseguire

Premessa:

L'articolo 2.1 del contratto di manutenzione relativo alle prestazioni da eseguire prevede che siano a carico dell'appaltatore, tra le altre, *“I costi delle utenze (telefono, internet, elettricità, gas) e la pulizia dell'officina e dei locali sono proporzionalmente a carico dell'APP e inclusi nel prezzo offerto”*.

Quesito:

Al fine di consentire una appropriata valutazione dei suddetti costi, essendo questi a carico dell'Appaltatore in maniera proporzionale, si chiede (i) di indicare la quota % indicativa (proporzione) di riferimento nonché (ii) di fornire una indicazione dei relativi costi medi sostenuti negli ultimi due anni.

Risposta:

La quota indicativa è pari al 50%.

I costi saranno quelli di una officina moderna e nuova, adeguata alla nostra zona climatica (planimetria pubblicata).

Sarà realizzato solo la parte 1 (= binari 1+2).

Per la rimessa di Merano oggetto di sopralluogo, che è più piccola, i costi sono di ca. 50.000 euro per anno.

**Erklärung Nr. 52****Chiarimento n. 52****Bezug:**

Vertragsentwurf für die Wartung – Artikel 2.1 Zu erbringende Leistungen und Artikel 10, Pflichten des AG

Vorausgeschickt:

Der Artikel 2.1 des Vergabevertrags sieht unter anderem vor „Auffüllen des Verbrauchsmaterials wie Wasser für Scheibenwischer, Sand für die Sandstreuanlage usw.“ Der Artikel 10 des Wartungsvertrags sieht unter anderem vor, dass der AG eine Bremssandnachfüllstation zur Verfügung stellt.

Frage:

Bitte bestätigen Sie, dass:

- a) Die Leistung des Auffüllens des Verbrauchsmaterials durch den und zu Lasten des AN nur während der geplanten Wartungszeiten der Fahrzeuge für die präventive und korrektive Instandhaltung in der Wartungshalle erfolgen muss, während diese Leistung in den Unterwegshalten und in den Betriebsendbahnhöfen außerhalb der Wartungshalle ausgeschlossen ist;
- b) Das angeforderte Auffüllen der Verbrauchsmaterialien nur in der Leistung der Arbeit für das Einfüllen des Sandes in die Sandbehälter der Fahrzeuge mittels der vom AG bereitgestellten Besandungsanlage besteht, während die Lieferung von Bremssand durch den AN nicht Bestandteil der Leistung ist.

Antwort:

- a) Wir bestätigen, dass das Auffüllen des Verbrauchsmaterials in der Wartungshalle zu erfolgen hat.
- b) Die Lieferung von Sand ist nicht Teil des Auftrags.

Riferimento:

Schema di Contratto di manutenzione – Articolo 2.1 Prestazioni da eseguire e Articolo 10 Obblighi del COMMIT (Committente)

Premessa:

L'articolo 2.1 del contratto di manutenzione a riferimento prevede, tra l'altro, il "rifornimento di materiale di consumo come acqua per i tergilicristalli, sabbia per l'impianto sabbiera, ecc.". L'articolo 10 del contratto di manutenzione a riferimento prevede, tra l'altro, che il Committente metta a disposizione dell'Appaltatore la "Stazione per riempimento sabbia."

Quesito:

Si chiede di confermare che:

- a) la prestazione di rifornimento di materiale di consumo è da eseguire a cura e spese dell'Appaltatore APP solo in occasione dei fermi pianificati dei veicoli per interventi di manutenzione preventiva e correttiva all'interno del polo manutentivo mentre è esclusa nelle località intermedie e nelle località di fine servizio al di fuori del polo manutentivo;
- b) il rifornimento di materiale di consumo richiesto consiste nella sola prestazione di manodopera per il carico della sabbia all'interno delle sabbiere dei veicoli mediante l'utilizzo della stazione messa a disposizione dal Committente mentre è esclusa la fornitura della sabbia da parte dell'Appaltatore.

Risposta:

- a) Si conferma che i rifornimenti di materiale di consumo sono da eseguirsi nel polo manutentivo.
- b) Si ritiene esclusa la fornitura della sabbia.

**Erklärung Nr. 53****Chiarimento n. 53****Bezug:**

Vertragsentwurf für die Wartung – Artikel 12 – Verfügbarkeit, Pönalen, Kontrolle

Vorausgeschickt:

Der Artikel 12 des Vertragsentwurfs für die Wartung sieht vor, dass *„der Gesamtbetrag der angewandten Strafen [...] 10% des gesamten Vertragswertes nicht über-schreiten [darf].“*

In Wartungsverträgen, entgegen jenen der Lieferung, ist es gängige Praxis sich auf den jährlichen Vertragsbetrag und nicht auf den ganzen Vertragspreis zu beziehen, um die Pönalen besser auf die wirtschaftliche Entwicklung des Vertrags abzustimmen. Diese Lösung ändert die Summe der dem Auftragnehmer anlastbaren Pönalen nicht.

Frage:

Entsprechend obiger Darstellung, schlagen wir vor, dass der Artikel 12 wie folgt abgeändert wird:

„Der jährliche Gesamtbetrag der angewandten Strafen darf 10% des jährlichen Vertragswertes nicht überschreiten.“

Antwort:

Dieser Vorschlag wird angenommen.

Riferimento:

Schema di Contratto di Manutenzione – Articolo 12 – Disponibilità, penali, controlli

Premessa:

L'articolo 12 dello schema di contratto di manutenzione prevede che *“l'importo totale delle penali applicate non potrà superare il 10% dell'importo contrattuale complessivo netto”*.

Per quanto riguarda i contratti di manutenzione, a differenza di quelli di fornitura, al fine di meglio rapportare il regime delle penali all'andamento economico del contratto, è prassi comune fare riferimento all'importo annuale del contratto e non all'importo totale del contratto. Tale impostazione non varia l'esposizione totale delle penali applicabili all'appaltatore.

Quesito:

Alla luce di quanto sopra, proponiamo che l'art. 12 venga modificato come segue:

“importo totale delle penali applicate annualmente non potrà superare il 10% dell'importo contrattuale annuo.”

Risposta:

Si accoglie la proposta.

**Erklärung Nr. 54****Chiarimento n. 54****Bezug:**

Vertragsentwurf Wartungsvertrag – Artikel 12
Verfügbarkeit, Pönalen, Kontrolle

Vorausgeschickt:

In der Zeit der Garantie für die gute Gebrauchsfähigkeit sind sowohl der Liefervertrag als auch der Wartungsvertrag gültig, und beide sehen Pönalen für das fehlende Erreichen der Nicht-Verfügbarkeitswerte des Fahrzeugs vor.

Jedoch wäre die gleichzeitige Anwendung der vorgesehenen Pönalen in zwei verschiedenen Verträgen für das gleiche Ereignis eine doppelte Entschädigung des AG, im Gegensatz zu grundsätzlichen Rechtsnormen.

Frage:

Entsprechend obiger Darstellung bitten wir um Bestätigung, dass die eventuell wegen Nichterreichen der Verfügbarkeit eingehobenen Pönalen in der Zeit der Garantie für eine gute Gebrauchsfähigkeit nur jene des Liefervertrags sind.

Antwort:

Die beiden Pönalen, wenn der Wartungsvertrag abgeschlossen wird, werden unabhängig voneinander eingehoben. Eine geht an den AG, die andere an das EVU.

Riferimento:

Schema di Contratto di Manutenzione –
Articolo 12 – Disponibilità, penali, controlli

Premessa:

Durante il periodo di garanzia di buon funzionamento sono in vigore sia il contratto di fornitura che il contratto di manutenzione, ed entrambi prevedono un regime di penali per il mancato raggiungimento dell'indice di indisponibilità offerto dei veicoli.

Tuttavia, la contestuale applicazione delle penali previste dai due differenti contratti per il medesimo evento costituirebbe una duplicazione dell'indennizzo percepito dal Committente, contraria ai principi generali di diritto.

Quesito:

Alla luce di quanto sopra, si chiede di confermare che le eventuali penali applicate durante il periodo di garanzia di buon funzionamento, dovute al mancato raggiungimento dell'indice di indisponibilità offerto, saranno unicamente quelle previste dal contratto di fornitura.

Risposta:

Le due penali dei due contratti, se stipulato il contratto di manutenzione, sono applicate indipendentemente. Una penale spetta al COMMIT, e l'altra alla IF.

**Erklärung Nr. 55****Chiarimento n. 55****Bezug:**

Vertragsentwurf für die Wartung – Artikel 14 - Ausnahmebestimmungen bezüglich der endgültigen Sicherheitsleistungen und Garantie

Vorausgeschickt:

Der Artikel 14 des Vertragsentwurfs für die Wartung sieht vor: „*Der Auftragsausführende ist verpflichtet, im Sinne von Art. 103 des GvD 50/2016 und von Art. 36 des LG der Provinz Bozen Nr. 16/2015 eine endgültige Sicherheitsleistung in Höhe von 4 % des gesamten vertraglichen Betrags [...]*“

In Wartungsverträgen, entgegen jenen der Lieferung, ist es gängige Praxis sich auf den jährlichen Vertragsbetrag und nicht auf den ganzen Vertragspreis zu beziehen, um den Wert der Bankgarantie besser auf die wirtschaftliche Entwicklung des Vertrags abzustimmen.

Der von den größeren Eisenbahnunternehmen üblicherweise angewandte Betrag (Trenitalia) beträgt 10% ebendiesen jährliche Betrags.

Frage:

Entsprechend obiger Feststellung schlagen wir vor, den Art. 14 wie folgt zu ändern:

„Der Auftragsausführende ist verpflichtet [...] eine endgültige Sicherheitsleistung in Höhe von 10 % des jährlichen vertraglichen Betrags [...].“

Antwort:

Dieser Vorschlag wird angenommen.

Riferimento:

Schema di contratto di Manutenzione – Articolo 14 – Deroga in materia di garanzia definitiva e garanzia

Premessa:

L'articolo 14 dello schema di contratto di manutenzione prevede che *“l'esecutore è obbligato, a norma dell'art. 103 d.lgs. n. 50/2016 e dell'art. 36 della L.P. della Provincia di Bolzano n. 16/2015, a presentare una garanzia definitiva nella misura del 4% dell'importo contrattuale complessivo...”*

Per quanto riguarda i contratti di manutenzione, a differenza di quelli di fornitura, al fine di meglio rapportare il valore della fideiussione all'andamento economico del contratto, è prassi comune fare riferimento all'importo annuale del contratto, e non all'importo totale del contratto.

L'importo generalmente applicato dai principali operatori ferroviari (tra cui Trenitalia) è pari al 10% del suddetto importo annuo contrattuale.

Quesito:

Alla luce di quanto sopra, proponiamo che l'art. 14 venga modificato come segue:

“l'esecutore è obbligato [...] a presentare una garanzia definitiva nella misura del 10% dell'importo contrattuale annuo”.

Risposta:

Si accoglie la proposta.

**Erklärung Nr. 56****Chiarimento n. 56****Bezug:**

Vertragsentwurf für die Wartung – Artikel 15
Zivilrechtliche Haftung für Schäden

Vorausgeschickt:

Der Artikel 15 des Vertragsentwurfs für die Wartung sieht vor: „Der AN übernimmt direkt jede Haftung für Schäden an Personen oder Sachen des Auftragnehmers sowie auch der Verwaltung und/oder Dritter, die im Zusammenhang mit der Ausführung des Vertrags verursacht worden sind.“ und „Der Versicherungsschutz für die zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritten beträgt 50.000.000 Euro“.

Frage:

Um die Haftung besser auf den monetären Gegenwert des Vertrags zu beziehen und in Anbetracht des Vorhandenseins der angefragten Versicherungssumme, schlagen wir vor, den Text des Art. 15 zu ergänzen:

„Das Limit der Haftung darf 100% des gesamten Vertragswertes abzüglich der angewandten Pönalen nicht überschreiten.“

Antwort:

Diese Bestimmung bleibt bestehen.

Riferimento:

Schema di Contratto di Manutenzione –
Articolo 15 – Assicurazione per danni e
responsabilità civile

Premessa:

L'articolo 15 dello schema di contratto di manutenzione prevede che *“l'esecutore assume in proprio ogni responsabilità per qualsiasi danno causato a persone o beni, nell'esecuzione del presente contratto, tanto dell'appaltatore stesso, quanto dell'amministrazione e/o di terzi”* e che *“il massimale per l'assicurazione contro la responsabilità civile verso terzi è pari a 50.000.000 Euro”*.

Quesito:

Al fine di rapportare il regime della responsabilità al valore economico del contratto ed in considerazione della presenza della copertura assicurativa richiesta, si propone di integrare il testo dell'articolo 15 con la seguente frase:

“Il limite della responsabilità non potrà superare il 100% del valore totale del contratto, al netto del valore delle penali applicabili”.

Risposta:

Rimane invariato.



Erklärung Nr. 57**Chiarimento n. 57****Bezug:**

Vertragsschema Wartungsvertrag – Artikel 15 –
Zivilrechtliche Haftung für Schäden

Vorausgeschickt:

Artikel 15 des Vertragsentwurfs für die Wartung sieht vor, dass *„der Auftragsausführende übermittelt der Vergabestelle eine Kopie der vom vorliegenden Artikel vorgesehenen Versicherungspolizze spätestens 3 Tage vor Vertragsunterzeichnung.“*

Frage:

Wie vom Liefervertrag und der Klarstellung Nr. 35 vorgesehen, bitten wir um Bestätigung, dass auch mit Bezug auf den Wartungsvertrag die Versicherungsbestätigung anstelle der Versicherungspolizze ausreicht.

Antwort:

Es muss die Versicherungspolizze abgegeben werden.

Riferimento:

Schema di Contratto di Manutenzione –
Articolo 15 – Assicurazione per danni e
responsabilità civile

Premessa:

L'articolo 15 dello schema di contratto di manutenzione prevede che *“l'esecutore trasmette alla stazione appaltante copia della polizza di cui al presente articolo non meno di 3 giorni prima della stipula del contratto”*.

Quesito:

Come previsto per il contratto di fornitura e a seguito del chiarimento n. 35, chiediamo conferma che, anche con riferimento al contratto di manutenzione, possa essere presentato il certificato attestante la copertura assicurativa al posto di copia della polizza.

Risposta:

Deve essere consegnata la polizza.